



1996

## GRECIA

Centro Nacional de Documentación

Rosario López de Prado



Centro Nacional de Documentación

Ningún país es como Grecia; ninguno tuvo nunca tanta influencia en la cultura occidental por la fuerza de la filosofía, el arte y la literatura. Tampoco hay muchos países con una historia tan compleja desde la Antigüedad hasta nuestros días. Pocos son los que además cuentan con una geografía tan atormentada: más de dos mil islas, miles de kilómetros de costas, cadenas montañosas y una península estrangulada por el estrecho de Corinto. Grecia acumula tesoros prehistóricos, prehelénicos, clásicos, romanos, bizantinos, turcos, neoclásicos, románticos pero tiene difíciles caminos para llegar a ellos. En Grecia coexisten modernos centros de investigación y aldeas remotas, aglomeraciones urbanas como Atenas y Tesalónica al mismo tiempo que pequeñas islas donde ni siquiera el turismo llega. Es un país de enorme riqueza arqueológica y un miembro más de la Unión Europea; su interés histórico es indudable, y desempeña un papel protagonista en la actividad política actual de los Balcanes.

A pesar de los expolios y las guerras, la riqueza y variedad del patrimonio histórico de Grecia está fuera de toda duda; pero, siendo impresionante, no es el único. Grecia mantiene vivos muchos centros de investigación pioneros en su género, y es socio activo en múltiples proyectos internacionales, especialmente en aquellos vinculados con la Unión Europea. La actividad científica griega genera y consume información constantemente y necesita asegurarse las vías que permitan el flujo interno y externo de comunicación.

El más importante reto al que se enfrenta actualmente el Estado griego es el de desarrollar por igual a todo el país, manteniendo sus características peculiares y evitando que se generen bolsas de retraso y pobreza. Al mismo tiempo, necesita dar a conocer fuera de sus fronteras los resultados de la investigación científica y técnica que se está llevando a cabo en el interior. El instrumento más importante para lograr ambos objetivos es la información, y el avance de las nuevas tecnologías ofrece una oportunidad única para lograrlo. La Unión Europea, de la que Grecia forma parte desde 1981, apoya abiertamente un esfuerzo en el que muchos organismos griegos como Ministerios, Universidades o Colegios Arqueológicos, están empeñados. Pero es necesario que exista un centro que coordine y organice la transmisión de información entre instituciones, territorios e individuos, y que asegure a la vez el suministro de la información procedente del exterior y la distribución internacional de la información generada en Grecia.

## **1. EL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

El Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC) es un organismo de ámbito nacional destinado a fomentar y asegurar el flujo de información entre todos los territorios griegos. Su propósito es garantizar que cualquier ciudadano o entidad, por remota que sea su situación pueda acceder a la información que necesite y, a la vez, facilitar el acceso internacional a la documentación generada en Grecia. De esta manera se intenta favorecer el desarrollo económico y social de todas las regiones griegas y de todas sus capas de población y, al mismo tiempo, conseguir que se conozcan fuera del país los resultados de las investigaciones que se llevan a cabo dentro. Cumple así con la doble misión de suministrar información interna y dar publicidad externa.

## **2. SITUACIÓN ADMINISTRATIVA**

El Centro Nacional de Documentación (EKT/NDC), es una institución de ámbito nacional que depende de la Fundación Nacional Helénica de Investigación (NHRF). La NHRF se creó en 1958 como una organización de carácter no lucrativo y semigubernamental y actualmente es el centro de investigación

más importante del país. Financiada por la Secretaría Nacional de Investigación y Tecnología del Ministerio de Desarrollo, la NHRF consta de seis institutos de investigación científica (Biología y Biotecnología, Química Orgánica, Química Teórica y Física, Griego Moderno, Estudios Bizantinos y Roma y Grecia Antigua), y el Centro Nacional de Documentación. Este último es un servicio integrado, lo que significa que tiene entidad propia y sirve indistintamente a todas las unidades de investigación del NHRF o a cualquier otra institución griega que precise sus servicios. Nació en 1980, mediante un Acta Presidencial, como una Instalación de uso nacional, dentro del NHRF, y está dirigida por un equipo científico.

### **3. USUARIOS DEL CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACIÓN**

La mayoría de los usuarios del EKT/NDC son institucionales (centros de investigación, Universidades e Institutos Tecnológicos, Hospitales, Administración Pública, Cámaras de Industria y Comercio, etc.), aunque también lo son investigadores, científicos, profesionales y cualquier persona o entidad que lo necesite. Todos los ciudadanos griegos pueden utilizar los servicios del EKT/NDC a través de la red griega de bibliotecas públicas o universitarias (usuario indirectos), consultar los fondos de la hemeroteca, o solicitar determinado servicio o documentación (usuario directos). Los investigadores e instituciones extranjeras tienen acceso a EKT/NDC por Internet, correo electrónico, correo ordinario o mediante la participación como socio en cualquiera de los proyectos en los que está integrado.

### **4. OBJETIVOS**

El Centro Nacional de Documentación se propone crear los instrumentos que permitan cumplir con la tarea de asegurar el flujo de información dentro y fuera de las fronteras griegas y facilite el desarrollo equilibrado y armónico de todas las regiones del país. Para ello establece dos categorías de objetivos:

#### **4.1. Objetivos generales**

Los objetivos generales son metas permanentes y a largo plazo que consisten, fundamentalmente, en desarrollar un Sistema Nacional de Información para la ciencia y la tecnología, con el fin de estimular el flujo y difusión de la información científica y tecnológica a nivel nacional y en asegurar su funcionamiento con un alto nivel de calidad.

#### **4.2. Objetivos específicos**

Los objetivos específicos intentan alcanzar metas concretas a corto y medio plazo y han de ser los pilares sobre los que se asienten los objetivos generales. Son los siguientes:

- A) Cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera.
- B) Establecer enlaces con la investigación industrial.
- C) Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información.
- D) Apoyar la automatización de las bibliotecas griegas.
- E) Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea.

### **5. ACTIVIDADES DEL EKT/NDC**

El EKT/NDC trata de alcanzar los objetivos antes enumerados mediante una serie de actividades de carácter nacional e internacional, dirigidas a todo tipo de usuarios y de diverso alcance y extensión.

## 5.1. Actividades encaminadas a cubrir las necesidades de información de la comunidad científica y financiera

### 5.1.1. Mantenimiento de un servidor central (HERMES)

El servidor central del EKT/NDC, llamado HERMES, es el auténtico motor de las operaciones de EKT/NDC. El servidor de Siemens/Nixdorf, funciona con sistema operativo BS2000, GRIPS como Sistema de Gestión de Bases de Datos y CCL (Common Command Language), como lenguaje de recuperación. HERMES es una vía de acceso real a redes de bases de datos en línea (HELLASPAC el X25 PSDN Griego, Internet, etc.). Está conectado mediante pasarela bidireccional con ECHO (Luxemburgo) y DIMDI (Alemania), lo que permite a los usuarios griegos acceder con facilidad a las bases de datos alojadas en estas redes. Más de 1.300 usuarios en toda Grecia cuentan con clave de acceso a HERMES.

### 5.1.2. Creación y mantenimiento de las bases de datos

HERMES mantiene sus propias bases de datos, disponibles para los usuarios del EKT/NDC, que pueden obtener información mediante listados impresos, en diskettes o en línea. Las bases de datos alojadas en HERMES son de tres clases: producidas y mantenidas por el EKT/NDC, producidas por otros organismos griegos y bases de datos de la Unión Europea.

#### A) Bases de datos producidas y mantenidas por el EKT/NDC:

- Union Catalogue of Periodicals of the Greek Scientific Libraries (SERI). Catálogo colectivo con registros de casi 24.000 títulos, cubiertos por unas 50.000 suscripciones en más de 170 bibliotecas universitarias y de investigación en Grecia y Chipre. Ofrece servicio de distribución de documentos en línea.
- Greek Dissertation Index. Contiene más de 5.000 referencias de tesis doctorales presentadas en universidades griegas o en universidades extranjeras por doctores griegos desde 1987. Las tesis, o sus reseñas, pueden solicitarse en línea. Para mantener esta base de datos se solicitan varios ejemplares de las tesis, una al menos en diskette. Con el fin de solucionar los problemas de la propiedad intelectual, los autores tienen un plazo de tres años para publicar y pueden permanecer secretos, si así lo prefieren.
- Inventory of on-going Research Projects. Es un inventario con la relación de todas los proyectos de investigación que se están desarrollando en Grecia. Funciona como una oficina de patentes y sirve de referencia a cualquier persona o entidad que desee emprender trabajos de investigación y necesite conocer el estado de la cuestión. Contiene información de más de 5.700 proyectos de investigación griegos en Institutos de Investigación, Universidades e industrias, con títulos y resúmenes en griego e inglés.
- List of Greek Libraries (LIBR). Ofrece información general acerca de las 170 bibliotecas que forman parte de la base de datos SERI: dirección, horario, servicios, modo de acceso, etc.
- Hellenic Electronic Information Market (HEIM). Contiene datos de productos y organizaciones de servicios electrónicos de información tales como bases de datos en línea o CD-ROM, títulos multimedia, agentes de información, redes, proveedores y productores activos en el mercado griego de la información. También ofrece acceso a otras bases y sistemas de información.
- GIS Base. Base de datos bibliográficos en inglés sobre sistemas de información geográfica (GIS). Incluye 5.000 registros que cubren revistas, congresos, tesis, informes, foros y conferencias.
- CMED (Child Youth and Media Database). Base de datos bibliográficos internacional, en inglés, con más de 3.500 registros procedentes de las revistas y congresos internacionales más importantes sobre niños y jóvenes.

#### B) Bases de datos producidas por otros organismos griegos:

- URSA-DIS, base de datos de información documental en desarrollo urbano y regional en Grecia. Está producida por la Universidad de Patrás y contiene más de 5.000 registros. La mayoría son referencias bibliográficas de libros, artículos e informes de planificación regional griega desde 1950.

- Greek Biomedical Literatura «Hippocrates» (MEDI). Base de datos de información médica producida en cooperación con la Asociación de Estudios Médicos. Contiene más de 11.000 referencias bibliográficas de libros y artículos sobre investigación biomédica en Grecia publicados desde 1980, en griego e inglés.
- GLAUKA-Sociological database. Realizada por PANTEION, Universidad de Ciencias Políticas y Sociología de Atenas. Incluye más de 15.000 registros que registran todo lo que se publica en Grecia sobre Sociología, Etnología y Antropología.
- TEE Hellenic Technical Literature. Producida por TEE (Cámara Técnica de Grecia) y especializada en ingeniería y tecnología, incluye más de 6.000 registros que cubren artículos y actas de congresos.
- Model of Biomedical Equipment (HBIE). Creada y mantenida por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene más de 1.200 registros con información acerca del equipamiento biomédico disponible en Grecia.
- Representatives of Biomedical Equipment (HBIR). También creada por el Instituto de Tecnología Biomédica en 1994, contiene 140 registros con información de los representantes de equipamiento en biomedicina en Grecia. Sus funciones son más comerciales que investigadoras.
- Bibliography 2000 (HEBI). Es la base de datos del ISBN, y está creada y mantenida por la industria editorial griega. Incluye 78.000 registros de libros producido por los editores griegos. También está disponible en CD-ROM y en papel.
- PRES. Más que una base de datos es un auténtico archivo histórico que cubre información básica de publicaciones griegas (periódicos, revistas, etc.), editadas dentro o fuera del país desde 1790 hasta 1990, y que contienen información de interés para Grecia. Ha sido creada y está mantenida por el Centro de Investigaciones del Griego Moderno / NHRF.

#### C) Bases de datos de la Comisión Europea:

- TED (Tenders Electronic Daily).
- CORDIS (Community Research and Development Information Services).
- SwetScan Current Bibliography.

#### 5.1.3. Servicios de recuperación de la información de bases de datos nacionales e internacionales en línea, accesibles a través de HERMES

A través de EKT/NDC, cualquier ciudadano griego puede acceder a la información de bases de datos remotas, y especialmente a las europeas, siempre que tengan acceso en línea. EKT/NDC funciona como el más importante proveedor de información en línea en Grecia para atender las necesidades de información de la comunidad científica y tecnológica griega. Desde hace más de 12 años, EKT/NDC tiene acceso a más de 1.300 bases de datos alojadas en varios servidores (ECHO, DIMDI, DIALOG, ESA-IRS, DATA STAR, QUESTEL, STN, EUROBASES). La actividad de recuperación y difusión de información remota se ha incrementado notablemente en los últimos cinco años, durante los cuales las operaciones anuales del Departamento de Recuperación de la Información (IRD) han superado las 3.000 horas de conexión en línea y respondido a más de 5.000 cuestiones de demanda de información por parte de los investigadores.

Los costes de estos servicios son generalmente elevados y, a menudo, claramente prohibitivos para personas y entidades que se dedican a una actividad no rentable a corto plazo. Para solucionar esta cuestión, el coste de la búsqueda y recuperación de la información en línea está subvencionada por los Ministerios interesados en la difusión de la información especializada (Ministerio de Salud, Ministerio de Educación, Ministerio de Industria, Energía y Tecnología), mediante acuerdos bilaterales con el EKT/NDC. Gracias a estos apoyos, la mayoría de los usuarios finales, incluidos los particulares, han podido obtener información bibliográfica gratuita. En total, el personal del IRD de EKT/NDC ha llevado a cabo más de 65.000 operaciones de investigación.

#### 5.1.4. Creación en las universidades regionales de Puntos Focales Periféricos de Documentación, para difundir la información en áreas específicas (National Focal Points, NFP)

Uno de los problemas más graves con que se enfrenta el Estado griego es la fragmentación geográfica del país, la dificultad de las comunicaciones entre las diversas zonas (especialmente entre las más atrasadas) y la

centralización de los recursos de información en las grandes urbes (Atenas, Patrás, Tesalónica, etc.). Para hacer frente a estos problemas, descentralizar los servicios y promover el uso de la información electrónica en las zonas periféricas de Grecia, el EKT/NDC, en colaboración con las universidades griegas, creó en 1993 los Puntos Focales de Documentación (NFP), con sede en las Universidades de Tracia, Ioannina, Patrás, Tesalónica, Creta y Panteión. Estos organismos actúan como auténticas antenas-repetidoras del EKT/NDC y son los nódulos que permiten el acceso a la información desde las zonas más alejadas físicamente de la documentación. Los distribuidores directos son entidades locales, y por esta razón son también los que mejor conocen las necesidades de cada zona, las dificultades que plantean y las posibilidades que ofrecen. Además, actúan como detectores y captadores de información local que, a través del EKT/NDC, estará más tarde disponible para cualquier punto del país donde pueda ser solicitada. La NFP cubre también las necesidades de información de la industria local.

#### 5.1.5. *KETE-GIS & Multimedia unit of NDC. Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica*

Los fines de la unidad de Documentación, aplicaciones y formación en Sistemas Multimedia de Información Geográfica son los siguientes:

- a) ofrecer servicios de información y documentación sobre temas geográficos y medioambientales
- b) desarrollar prototipos y aplicaciones para utilizar en el ámbito de la información geográfica
- c) formar a los usuarios de información en el campo de la investigación en Geografía bajo cualquiera de sus vertientes y
- d) asegurar la transmisión de tecnología en los sistemas de información geográfica.

La unidad KETE-GIS & Multimedia se propone funcionar como interfaz y punto focal de información y alerta para toda la comunidad científica griega que utilice sistemas de información geográfica, para uso político o tecnológico. Sus actividades incluyen los siguientes aspectos:

- Creación de una biblioteca especializada de libros, revistas, actas de congresos, etc.
- Puesta al día de las bases de datos geográficas, con posibilidad para los usuarios de HERMES de acceder a la documentación en línea para todas las publicaciones.
- Desarrollo de inventarios y directorios de:
  - Investigadores y expertos en tecnologías GIS (Geographical Information Services).
  - Organizaciones relevantes y servicios que proporcionan.
  - Información en programas y proyectos en marcha o en perspectiva.
  - Aplicaciones de GIS desarrolladas en Grecia y productos informáticos de calidad (hardware / software) disponibles en el mercado griego.

#### 5.1.6. *La Red de Bibliotecas Científicas Griegas*

Uno de los objetivos principales de EKT/NDC, y en el que están invirtiendo gran parte de sus esfuerzos y recursos, es el de promover la cooperación entre todas las bibliotecas científicas griegas a través de las siguientes líneas de trabajo:

- a) Incrementar la productividad de las bibliotecas y centros de información.
- b) Favorecer su utilización, facilitando el acceso a la información a cualquier investigador nacional o extranjero.
- c) Evitar la duplicación de recursos, para mejorar la distribución de los presupuestos disponibles y aumentar su rentabilidad.
- d) Normalizar los procedimientos, especialmente los aspectos técnicos y el uso de productos informáticos.
- e) Proporcionar a todo el país servicios bibliotecarios de alta calidad.

#### 5.1.7. *NHRF Library: la Hemeroteca Científica del EKT/NDC*

Uno de los servicios más valiosos del EKT/NDC es la Hemeroteca científica, la mayor de Grecia, con más de 1.800 títulos de publicaciones periódicas científicas, de cuyo mantenimiento se ocupan 5

bibliotecarios y 3 técnicos de apoyo. La Hemeroteca está abierta al público y dispone de un área de consulta para más de 200 usuarios. Permite centralizar las adquisiciones de publicaciones periódicas especializadas más utilizadas por la comunidad científica, lo que facilita su control, mantenimiento, actualización y disponibilidad. EKT/NDC actúa como un proveedor documental intermediario para documentos científicos y técnicos que no estén disponibles en la Red de Bibliotecas Griegas. Teniendo en cuenta el gran uso de las publicaciones periódicas que se hace en cualquier campo de la investigación, se podrá calibrar la importancia que esta Hemeroteca tiene para todo el país. Algunos datos concretos dan prueba de la actividad de esta unidad: el servicio de reprografía ofrece diariamente una media de más de 3.000 fotocopias de páginas de artículos de su propia colección, utilizada anualmente por más de 2.500 usuarios de todo el país, que deben pagar sólo el gasto de la copia; cada año se procesan más de 2.000 solicitudes, contenidas en más de 10.000 publicaciones, y se envían por fax, correo ordinario, teléfono, e-mail o se recogen personalmente. Las solicitudes de fotocopias se tramitan en línea y se distribuyen de acuerdo con las necesidades de los usuarios. EKT/NDC también mantiene una Biblioteca de depósito que incluye informes y publicaciones de la Unión Europea y de la ONU, los documentos originales de las tesis doctorales griegas y la literatura procedente del GIS.

#### 5.1.8. ARGOS: *Archaeological Greek Online System*

ARGOS es un proyecto incluido en el programa EKBAN y financiado por el GSRT y la Unión Europea. Es uno de los proyectos más interesantes y ambiciosos del EKT/NDC por las características del mismo proyecto, por las del país, por que muestra una visión amplia sobre la necesidad de compartir recursos y aprovechar los esfuerzos que se han llevado a cabo en la investigación por parte de diferentes instituciones y por la escasez de programas similares en el mundo de la Arqueología. Los fines del programa ARGOS son la creación de un sistema de información para el estudio de la Historia y Cultura Griega, y la provisión de todos los requisitos necesarios para su explotación científica y comercial tanto en Grecia como en el extranjero. Es parte del Sistema Nacional de Información para la Ciencia y la Tecnología y proporciona la infraestructura básica para la información electrónica en Humanidades. El objetivo inmediato más importante es el desarrollo de un catálogo colectivo en línea, que incluya las colecciones de 17 bibliotecas especializadas, especialmente las de los 13 Institutos Arqueológicos internacionales con sede en Atenas, KERA, CBR, CNR y la Biblioteca Gennadius.

Las Bibliotecas incluidas en ARGOS son las siguientes:

1. École Française d'Athènes (1846).
2. Deutsches Archaeologisches Institut.
3. American School of Classical Studies (1881).
4. Blegen Library.
5. Biblioteca Gennadius.
6. British School at Athens (1883).
7. Osterreichisches Archaeologisches Institut (1895).
8. Scuola Archeologica Italiana di Atene (1909).
9. Swedish Institute at Athens (1946).
10. Nordic Library (Danish Institute at Athens, Finnish Institute at Athens y Norwegian Institute at Athens).
11. National Hellenic Research Foundation : Research Centre for Greek and Roman Antiquity (1961), Centre for Byzantine Research (1961) y Centre for Neohellenic Research (1979).
12. Australian Archaeological Institute at Athens.
13. Archaeological School of the Netherlands.
14. Canadian Archaeological Institute at Athens.

El proyecto Argos se estructura en torno a las siguientes actividades:

- Creación y mantenimiento de una base de datos bibliográficos en línea en forma de catálogo colectivo, constantemente enriquecido.

- Instalación del catálogo en la base de datos en HERMES y creación de dispositivos para el acceso en línea desde cualquier parte del mundo.
- Administración de la base de datos por un software especial basado en el programa ABEKT, para la gestión documental.
- Instalación de equipos que permitan acceder a la base de datos e integrarse en el proyecto, en las bibliotecas participantes.
- Establecimiento de principios y estrategias para llevar a cabo un proceso uniforme en la elaboración de los registros bibliográficos, así como la creación de un fichero de autoridades y mecanismos y procedimientos de cooperación para la puesta al día constante de las bases de datos, incluso después de finalizado el proyecto.

## 5.2. Establecer enlaces con la investigación industrial

### 5.2.1. Creación y mantenimiento de programas de apoyo y orientación para facilitar la participación de las compañías griegas en los programas de Tecnología y Desarrollo (RTD) de la Unión Europea

El EKT/NDC actúa como agente que permite poner en contacto a los centros de investigación y empresas griegas, tanto públicas como privadas, con los programas de la Unión Europea que puedan favorecer las actividades de desarrollo tecnológico. Generalmente, participar en los programas de la Unión Europea supone un conocimiento exhaustivo de la legislación comunitaria y la preparación de programas complejos, además de contar con socios de otros países. Estas condiciones a menudo excluyen de la participación a aquellas personas o entidades que más necesitan contar con apoyos internacionales técnicos y económicos. EKT/NDC actúa como canalizador de estos programas proporcionando información, apoyo técnico, orientación y búsqueda de socios europeos.

### 5.2.2. Campañas de promoción y explotación de los resultados de los RTD

Otra de las funciones que lleva a cabo EKT/NDC es la de actuar como antena catalizadora de los resultados de programas de investigación que se desarrollan en Grecia. Su misión consiste, por un lado en poner en contacto entre sí a los investigadores en el mismo campo de la ciencia, a fin de aunar esfuerzos y rentabilizar recursos, y por otro, dar salida al exterior a los resultados obtenidos por el trabajo investigador. EKT/NDC se convierte así en el verdadero motor de la investigación y en animador de la investigación en todo el país, y en el canal por el que circula todo el flujo de la información en ambos sentidos.

### 5.2.3. Servicios de apoyo documental y de asesoramiento a los programas de transferencia de tecnología e innovación para la pequeña y mediana empresa griega. EKT/NDC Hellenic INNOVATION Relay Centre

La Hellenic INNOVATION Relay Centre es una unidad coordinada por EKT/NDC y que trabaja bajo la supervisión del Secretariado General de Investigación y Tecnología. Cuenta con socios participantes como EOMMEX (principal organización pública para el apoyo a la pequeña y mediana empresa), el Parque Tecnológico de Tesalónica y cinco organizaciones sectoriales orientadas hacia la Investigación y la Tecnología: CLOTEFI (ropa y textil), CERECO (cerámica y vidrio), ETAT (alimentación), MIRTEC (metales) y MARTEDEC (tecnología marina). También colaboran cinco Subcentros: las universidades de Tracia, Tesalónica, Ioannina, Patrás, Creta y el Centro de Acuicultura de Acheloos (ACEA). Los servicios, iniciativas y actividades del HIRC son las siguientes:

- a) Establecer de manera precisa las necesidades y demandas de la pequeña y mediana empresa y suministrarles la información sobre tecnología y resultados de investigación en Tecnología y Desarrollo (RTD) que precisen.
- b) Apoyar, animar y facilitar la innovación tecnológica.
- c) Favorecer y rentabilizar la explotación de los resultados de la RTD y asegurar la transferencia de información en estos campos.
- d) Enlazar las PYMES con las universidades y centros de investigación, con el fin de favorecer la expansión de las primeras y de rentabilizar los recursos de las segundas.



- e) Mantener informadas a las PYMES sobre la situación y resultados de la investigación que se desarrolla en los campos de su interés, a fin de que puedan participar y utilizar las experiencias útiles.
- f) Favorecer la participación griega en los programas europeos.

Las actividades y servicios que lleva a cabo para lograr estos objetivos son los siguientes:

- Servicio de consultoría, información y orientación a las PYMES para que puedan participar en los programas de la Unión Europea.
- Búsqueda de socios europeos.
- Explotación de los resultados de la investigación y aplicación práctica de las conclusiones teóricas obtenidas por los investigadores.
- Desarrollo de la tecnología de la información para las PYMES.
- Garantizar la transferencia de la información.
- Visita a las compañías e intervención tecnológica.
- Formación de usuarios.
- Organización de seminarios, talleres, ferias y exposiciones, congresos, transferencia de tecnología e información para PYMES, universidades y centros de investigación.

### **5.3. Estimular el mercado griego de servicios electrónicos de información**

#### *5.3.1. Estudiar el mercado griego de información electrónica*

Uno de los objetivos más importantes del EKT/NDC consiste en el estudio y análisis del mercado griego de información electrónica, de los resortes que lo mueven y de su dinámica de funcionamiento, con el fin de conocer cuál será su evolución y de qué manera se puede estimular la producción en los próximos años. La mayoría de las tareas que se desarrollan para alcanzar este objetivo están englobadas dentro del programa IMPACT 2.

IMPACT 2 (Information Market Policy Actions), es un programa de la Unión Europea encaminado a estimular el mercado de la información electrónica en Europa. Los objetivos de este programas coinciden plenamente con los del EKT/NDC, por lo cual, esta institución participa activamente en el programa desde 1991. El programa IMPACT 2 está formado por una red general, constituida por 30 organizaciones de todos los países miembros de la Unión Europea y que promueven la utilización de los servicios de información electrónica, contribuyendo de esa manera al desarrollo de la demanda en Europa. Está especialmente dirigido a las PYMES, Administraciones Públicas, Universidades y Bibliotecas. Organiza seminarios, conferencias, días de puertas abiertas y programas de apoyo a usuarios. Además, lleva a cabo los siguientes proyectos:

#### a) Proyecto Train-Train (Training of Trainers):

- EKT/NDC, en cooperación con otras cinco organizaciones europeas, se ocupa de organizar seminarios para la formación de monitores y formadores en servicios electrónicos de información. También ha elaborado y está disponible, un manual de más de 1.000 páginas con fichas y hojas sueltas fáciles de usar.

#### b) Train-NFP (Training of University professors):

- El proyecto Train-NFP se dirige fundamentalmente a los profesores de los niveles superiores de la enseñanza, de los que se espera que actúen como antenas de información. El objetivo de este proyecto es el de hacer llegar al profesorado universitario toda la información disponible sobre la oferta y situación de la información electrónica, con el fin de que ellos puedan transmitirlo a sus alumnos.

#### c) Proyecto MS-STUDY:

- Este proyecto consiste en llevar a cabo un estudio acerca de los mercados de servicios de información electrónica para fines profesionales en los estados miembros del área económica de la Unión Europea.

Su objetivo es el de establecer las dimensiones y los indicadores del mercado de información electrónica en los estados miembros de la UE. Está en marcha ya un estudio similar sobre Grecia.

### *5.3.2. Desarrollar sistemas experimentales de información usando las nuevas tecnologías*

El EKT/NDC lleva a cabo experiencias pioneras en su género para la mejora del acceso y distribución de la información automatizada utilizando las nuevas tecnologías. Los trabajos del EKT/NDC en este campo tienen una doble vertiente: servir como banco de experimentación de las aplicaciones de los nuevos productos en tecnología de la información y favorecer su uso y desarrollo en Grecia. Las actividades en este terreno van desde la creación y uso de sistemas de gestión documental para bibliotecas a diseños de programas de acceso y navegación en Internet para usuarios remotos.

### *5.3.3. Programas de avisos y formación de usuarios reales o potenciales*

Como ya se indica anteriormente, el EKT/NDC es miembro del National Awareness Partners Network, del Programa IMPACT 2 de la Unión Europea. Dentro de las actividades de este programa, y de acuerdo con sus fines, ofrece servicios de alerta y formación a la comunidad científica griega. De forma paralela y complementaria, organiza seminarios de formación en investigación e información electrónica, dirigidos especialmente al personal de hospitales, bibliotecas, universidades, institutos de investigación, asociaciones, etc. Para apoyar las actividades de formación y asegurar la validez de los programas que se llevan a cabo, EKT/NDC ofrece a los usuarios asistencia técnica para establecer acceso en línea con cualquier servidor, o instalación y creación de bases de datos en CD-ROM. Un equipo de técnicos especialistas trabaja durante todo el horario laboral para solucionar los problemas cotidianos a los usuarios finales. De esta forma, se asegura que la formación de usuarios tiene su correspondencia en la puesta en funcionamiento y utilización de servicios electrónicos de información, y no queda reducida a unos simples cursos de formación que pronto se olvidan por la imposibilidad de llevar a la práctica las enseñanzas adquiridas. EKT/NDC también trabaja en cooperación con otras instituciones de ámbito nacional en diferentes países para establecer una metodología que permita medir el mercado europeo de la información. Los resultados obtenidos hacen posible detectar los problemas reales de forma muy precisa y establecer medidas concretas para subsanarlos.

## **5.4. Apoyo a la actualización de las bibliotecas griegas**

### *5.4.1. Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas*

Con el fin de rentabilizar y explotar de la manera más convenientes los recursos disponibles en las bibliotecas griegas, el EKT/NDC se ocupa de unificar, desarrollar y mantener el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas en las bibliotecas griegas científicas y de investigación, a fin de contar con un volumen de documentación especializada fácilmente disponible. EKT/NDC está desarrollando actualmente este Catálogo en 170 bibliotecas, con 22.000 títulos vivos. Está disponible en HERMES y proporciona documentación en línea para servicios de préstamo interbibliotecario a toda la red de bibliotecas. El sistema general ofrece al usuario final remoto la posibilidad de identificar las publicaciones que necesita y solicitar artículos determinados a cualquier biblioteca que forme parte de la red. Las fotocopias de los artículos se envían por fax o por correo en un plazo mínimo de tiempo.

### *5.4.2. ABEKT*

Otra de las actividades encaminadas a actualizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso de los usuarios a la información es la creación del programa de gestión documental ABEKT, paquete de software de gestión documental para bibliotecas. Como respuesta a la doble preocupación de automatizar las bibliotecas griegas y facilitar el acceso a la información a cualquier ciudadano, por remoto que sea su lugar de residencia, la EKT/NDC ha creado ABEKT, un programa de automatización de bibliotecas propio que distribuye gratuitamente.

ABEKT es un sistema concebido y creado por el EKT/NDC, disponible gratuitamente para cualquier biblioteca griega que lo solicite y que asegura, además, asistencia técnica y formación profesional de sus usuarios. El empleo de ABEKT permite, 1: automatizar cualquier biblioteca griega que así lo desee,

independientemente de su disponibilidad económica, su situación geográfica o la capacitación del personal; 2: normalizar los procedimientos formales en las bibliotecas griegas; y 3, establecer los instrumentos básicos para el desarrollo de la red bibliotecaria griega.

El programa ABEKT está dirigido especialmente a las bibliotecas que no tienen una experiencia previa en informatización, aunque puede ser utilizado por cualquiera. Está creado utilizando el juego de caracteres griego y presenta un interfaz amigable para el usuario. Como su principal objetivo es desarrollar un proceso general de automatización en todo el país, se ha intentado crear un sistema de fácil instalación, uso e interrogación. ABEKT ofrece facilidades para la catalogación libro en mano, búsqueda y recuperación en línea, mantenimiento de catálogos, y otros módulos tales como adquisiciones, préstamos, control de series, intercambio de registros, etc. La base de datos del catálogo permite la consulta en línea o la producción de varios tipos de catálogos impresos (fichas catalográficas, listados, etc.). El sistema ABEKT sigue la norma ISO/2709 y mantiene los formatos de intercambio UNIMARC y CCF, lo que promueve y facilita la cooperación interbibliotecaria a través del intercambio de registros. Además de a las Bibliotecas de titularidad estatal, ABEKT también se distribuye gratuitamente a las organizaciones no lucrativas. Actualmente lo utilizan más de 400 bibliotecas en Grecia y en el extranjero. EKT/NDC también ofrece servicio de apoyo a todos los usuarios de ABEKT.

#### 5.4.3. Biblioteca Especializada de Depósito

Para asegurar la presencia y accesibilidad de los documentos científicos griegos, EKT/NDC se propone desarrollar la Biblioteca Especializada de Depósito, que servirá como colección de garantía de acceso al documento primario para los investigadores griegos. En esta tarea, el EKT/NDC actúa con las mismas funciones que una Biblioteca Nacional. Sin embargo, mientras que de una parte restringe los documentos que recoge, limitándose a aquellos que se consideran de interés científico, por otra amplía la recogida de los mismos a la literatura gris, que normalmente no está presente en las bibliotecas nacionales de depósito. Así, EKT/NDC se propone crear un depósito general que recoja monografías y publicaciones periódicas, pero también tesis, actas de congresos, informes, memorias, etc.

## 5.5. Participar en los programas nacionales y de la Unión Europea

Otra de las tareas que tiene encomendada el EKT/NDC es la de participar en los programas nacionales y de la Unión Europea, en los que actuará como agente encargado de buscar socios y establecer los sistemas de integración en los proyectos. Actualmente se encuentra incluido en los siguientes:

- EPET 1 / Proyecto 7.1-EKT/NDC: Specialised information System and Distributed Document Delivery Service.
- STRIDE HELLAS Project 42.
- Programa EKBAN/ Proyecto: National Information System for Research and Technology.
- VALUE (Hellenic VALUE Relay Antenna).
- INNOVATION (Hellenic INNOVATION RELAY CENTER).
- IMPACT2 (TRAIN-Train, MSSTUDY, NFP: National Focal Point, NAP: National Awareness Partners).
- EKBAN/ARGOS (Archaeological Greek Online System).
- TELEMATIC APPLICATION PROGRAMMES (FASTDOC).

## 6. EL SERVIDOR WEB DE EKT/NDC

Desde diciembre de 1995, el EKT/NDC estableció su servidor en Internet. La dirección del web es la siguiente: **[www.ekt.org.gr](http://www.ekt.org.gr)**.

Las páginas de esta web animan a sus visitantes a conocer las actividades del EKT/NDC, pero principalmente pretende ofrecer a sus usuarios la capacidad de explotar los servicios y productos que ofrece. Engloban todas las actividades y proyectos que desarrolla EKT/NDC y su contenido está en constante evolución, aumentando con nuevas aportaciones. La estructura de las páginas principales de la web es la siguiente:

1. *Página de acogida.*

Es la página del Menú Principal. Está estructurada en seis puntos de interés, un marco que permite el acceso directo a cada uno de estos puntos, la posibilidad de cambiar de idioma (griego o inglés), acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC y búsqueda por términos. Tiene 25 enlaces.

2. *Página de información general.*

Señala las características administrativas del EKT/NDC y sus objetivos principales y acciones más importantes. Tiene 6 enlaces.

3. *NDC News.*

Foro de debate que integra puntos de interés como búsqueda de socios, solicitud de proyectos, noticias, anuncios, etc. Tiene doce enlaces, uno de los cuales (Other Announcements) lleva a una página que constituye un auténtico tablón de anuncios con 70 enlaces externos con direcciones de interés.

4. *Página de apoyo a la automatización de bibliotecas.*

Informa acerca de las actividades de interés en este campo, tales como la Biblioteca de Depósito, el Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, la red de Bibliotecas Científicas Griegas, el programa ARGOS y otros. Tiene 5 enlaces y contador de visitantes.

5. *INFO 2000.*

Página que informa sobre el programa del mismo nombre de la DG XIII/E de la Unión Europea. La información está distribuida por MIDAS-NET, el módulo griego del programa INFO 2000. Tiene 32 enlaces internos y externos y contador de visitantes.

6. *Página KETE-GIS.*

Contiene información sobre sistemas de información geográfica. Tiene 20 enlaces internos y externos.

7. *HERMES.*

Información acerca del servidor del EKT/NDC. Cuenta con un enlace interno y contador de visitantes.

8. *HIRC (Hellenic Innovation Relay Centre).*

Página con información especializada en varios campos de la investigación. Cuenta con 13 enlaces.

9. *Related Web Servers.*

Página-directorio que pone en contacto con servidores externos relacionados con los proyectos del EKT/NDC. Tiene 27 enlaces.

10. *Word Retrieval.*

Permite encontrar y recuperar información mediante el uso de términos y el barrido de páginas.

Todas las páginas permiten acceso directo al correo electrónico del EKT/NDC, búsqueda por términos, cambio de idioma y enlace directo con las páginas principales. Se actualiza con mucha frecuencia y su contenido experimenta notables mejoras e incrementos constantes.

La página web del EKT/NDC es, sin duda alguna, un instrumento de gran valor para el desarrollo de las funciones de la institución: permite superar los problemas de acceso a la información y es un medio excelente para su difusión externa. Aunque presenta algunas deficiencias (ciertos enlaces no funcionan bien o llevan a páginas en construcción, no todas las páginas están disponibles en inglés y griego y la búsqueda por palabras falla a veces), está muy bien estructurada y muestra realmente el sentido y capacidad del EKT/NDC.

## **CONCLUSIONES**

El Centro de Documentación Griego es una institución activa y dinámica, sin ánimo de lucro, dedicada a la búsqueda, tratamiento, recuperación y difusión de la información y auténtico motor de la política informativa en Grecia. Aunque sus funciones se orientan hacia la información especializada, en realidad cubre todos los campos relacionados con cualquier tipo de información. Bibliotecas públicas, universitarias, academias y centros de investigación son sus clientes principales, pero también lo son la pequeña y mediana empresa, asociaciones profesionales, productores y consumidores de tecnología punta, socios de proyectos de la Unión Europea o particulares. Mantiene y desarrolla una serie de actividades que van desde la coordinación bibliotecaria al apoyo tecnológico a las PYMES.

Si una institución como ésta es de enorme valor en cualquier sociedad, en Grecia su existencia adquiere una dimensión mucho mayor. Para un país con tan gran riqueza cultural y tal diversidad, la presencia de una institución que asegure el flujo de la información en ambos sentidos, es la garantía de que todo ciudadano puede acceder a los recursos que precisa y hacer llegar su voz a cualquier rincón del mundo.

## **AGRADECIMIENTO**

Este estudio ha sido posible gracias a la información y la documentación proporcionada por el Centro Nacional de Documentación de Atenas (EKT/NDC), y especialmente a la amabilidad de M. Filippou Tsimoglou y de Ms. Giorgia Kafka

